Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiarą który jest wzywany Abraham okazał posłuszeństwo by wyjść do miejsca które miał brać do dziedziczenia i wyszedł nie wiedząc gdzie przychodzi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzięki wierze Abraham usłuchał wezwania,\* aby wyjść do miejsca, które miał objąć w dziedzictwo,\*\* i wyszedł, nie wiedząc, dokąd idzie.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Dzięki) wierze powoływany Abraham okazał posłuszeństwo, (by) wyjść do miejsca, które miał brać do dziedziczenia; i wyszedł nie wiedząc, gdzie przychodzi.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiarą który jest wzywany Abraham okazał posłuszeństwo (by) wyjść do miejsca które miał brać do dziedziczenia i wyszedł nie wiedząc gdzie przychodzi |

1. 1) <x>10 12:1</x>; <x>510 7:2-4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 12:7</x>; <x>10 17:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Abraham przedstawiany jest jako wzór wiary, ojciec wszystkich wierzących (<x>520 4:11-12</x>; <x>550 3:7</x>, 9, 29). Na jego przykładzie widzimy, że wiara to coś więcej niż przekonanie. To także kroki będące jego konsekwencją (<x>10 12:1-4</x>; por. <x>660 2:14-26</x>). Wiara nie znaczy iść w nieznane, ale iść tam, dokąd posyła Bóg. [↑](#footnote-ref-4)